

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 90 (1963)  
**Heft:** 9

**Artikel:** Imprécations  
**Autor:** Metschaimé  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-233355>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

M. Chatelain aille de l'avant avec foi !  
 Qu'il persévère dans la voie de nos traditions ! Traditions et vieilles chansons appartiennent au peuple, parce qu'elles viennent de lui !

*I n'sais pe se « Lai Tchainson Prévôtoise » tchainte in còp ou l'âtre en patois. I en dote, poéchque les dgens d'Môtie ne pailant pus dyère le véye langaïdge di paiyis. Bîn chûr, èl ât bîn malaïjie de tchaintaie en patois, tiaïnd an n'le sait pe djâsaie ! Mains, i gaidgerôs bîn que cés boïnnes luronnes de lai Prévôtè airint têt fait de r'botaie chu l'tapis yènne ou l'âtre tchainson de vos véyes dgens, pou yôs faire piaïji d'abòrd, èt peus pou faire in pô maronnaie les âtres !...*

L'Aidjolat.

### Imprécations

*L'imprécation, sous toutes les latitudes, occupe une place qu'il est inutile de vouloir sous-estimer, elle est aussi vieille que le monde. Nos imprécations patoises possèdent peut-être une vigueur excessive, mais pourquoi s'en formaliser puisqu'elles sont dans la littérature de toutes les langues ? Comme de bien entendu, le diable y a une place importante, sous des noms parfois difficiles à reconnaître et dont certains sont à double sens ; nous y reviendrons. Le Denâle, le Ruâle, le Greyèt, le Peut, le Mâdit, l'hanne és pies*

fortchus qu'è des écoûenes, le Roudge-Fregon, tels sont les plus usités.

*Que le diable le prenne — qu'le diaïle le preigne — souhait qui accompagne le départ de quelqu'un qu'on ne regrettera pas. Quel nez on ferait si cela arrivait. Diaïle me souëye ! interjection familière dont il est difficile de donner le sens exact ; elle est employée couramment dans la conversation ainsi que : l' diaïle y saïrait bîn et i fais sèrdgeint, expressions qui renforcent l'idée exprimée. I fais sèdgeint, que te n'és qu'in sacré mâlaïpris de taiteûchon : je jure que tu n'és qu'un opiniâtre malappris. Il en est de plus rudes encore, mais c'est une autre affaire.*

*Oh ! malheur de malédiction ! Pour les gens qui ne vous veulent que du mal, on formule le désir : Que le temps di cie et le Mâtan les tiuaît trétus. Que la foudre et le Mauvais les tue tous. Ce n'est pas très chrétien.*

*Respirons un brin, à la prochaine fois les souhaits. En attendant, à un têtù, un obstiné, appliquons le dicton : Quand il a une idée en tête, pas un diable ne peut l'en détourner : Tiaïnd qu'èl é tchâssie in idée (en patois, idée est masculin), p'in diaïle ne saïrait le raivoi.*

Metschaimé.



Chic  
 Élégance  
 Confort  
 Résistance  
 avec :

**MARTINOLI**

Chaussures \_\_\_\_\_ réparations  
**DELÉMONT** Téléphone (066) 2 11 88

Po to ço que vos â nécessaire  
 ai n'y é qu'enne boënnè aidrassè :



**Delémont** Téléphone (066) 2 14 96